

Bruselj, 3. februar 2023
(OR. en)

Medinstitucionalna zadeva:
2019/0258(NLE)

6057/23
ADD 1

AVIATION 19
RELEX 145
USA 11
N 9
ISL 10

PREDLOG

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	3. februar 2023
Prejemnik:	Thérèse BLANCHET, generalna sekretarka Sveta Evropske unije
Zadeva:	Prilogi k Spremenjenemu predlogu SKLEPA SVETA o sklenitvi, v imenu Evropske unije in njenih držav članic, Protokola o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, kakor je bil spremenjen s Protokolom o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, ki so ga Združene države Amerike ter Evropska unija in njene države članice podpisale 24. junija 2010, da bi se upošteval pristop Republike Hrvaške k Evropski uniji

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2023) 52 FINAL - ANNEX.

Priloga: COM(2023) 52 FINAL - ANNEX



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 3.2.2023
COM(2023) 52 final

ANNEXES 1 to 2

PRILOGI

k

Spremenjenemu predlogu sklepa Sveta

o sklenitvi, v imenu Evropske unije in njenih držav članic, Protokola o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, kakor je bil spremenjen s Protokolom o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, ki so ga Združene države Amerike ter Evropska unija in njene države članice podpisale 24. junija 2010, da bi se upošteval pristop Republike Hrvaške k Evropski uniji

PROTOKOL

o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, kakor je bil spremenjen s Protokolom o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, ki so ga Združene države Amerike ter Evropska unija in njene države članice podpisale 24. junija 2010, da bi se upošteval pristop Republike Hrvaške k Evropski uniji

ZDRUŽENE DRŽAVE AMERIKE (v nadaljnjem besedilu: Združene države) na eni strani
ter

REPUBLIKA AVSTRIJA,

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

REPUBLIKA HRVAŠKA,

REPUBLIKA CIPER,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

REPUBLIKA FINSKA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

MADŽARSKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
ROMUNIJA,
SLOVAŠKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
KRALJEVINA ŠPANJA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,
~~**ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,**~~

kot pogodbenice Pogodbe o Evropski uniji in Pogodbe o delovanju Evropske unije ter hkrati države članice Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: države članice),

in EVROPSKA UNIJA na drugi strani SO SE –

ob upoštevanju pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji 1. julija 2013 –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Sporazum o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisan 25. in 30. aprila 2007 (v nadaljnjem besedilu: sporazum o zračnem prometu), kakor je bil spremenjen s Protokolom o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, ki so ga Združene države Amerike ter Evropska unija in njene države članice podpisale 24. junija 2010 (v nadaljnjem besedilu: protokol iz leta 2010), se uporablja za Republiko Hrvaško kot državo članico Evropske unije.

Člen 2

1. Naslednja določba se doda odstavku 1 Priloge 1 k sporazumu o zračnem prometu, kakor je bil spremenjen s protokolom iz leta 2010, in sicer po odstavku (c) o Republiki Bolgariji:

„c(a) Republika Hrvaška: Sporazum o zračnem prometu med Vlado Združenih držav Amerike in Vlado Republike Hrvaške, podpisan v Washingtonu 3. februarja 2011.“.

2. Besedilo oddelka 3 Priloge 1 k sporazumu o zračnem prometu, kakor je bil spremenjen s protokolom iz leta 2010, se v celoti črta in nadomesti z naslednjim:

„Ne glede na člen 3 tega sporazuma letalski prevozniki ZDA niso upravičeni do tovornega prevoza, ki ni del prevoza, ki se opravlja v Združenih državah, v kraje ali iz krajev v državah članicah, razen v kraje ali iz krajev v Republiki Hrvaški, Češki republiki, Francoski republiki, Zvezni republiki Nemčiji, Velikem vojvodstvu Luksemburg, Malti, Republiki Poljski, Portugalski republiki in Slovaški republiki.“.

Člen 3

Ta protokol začne veljati na poznejši izmed navedenih datumov:

1. datum začetka veljavnosti protokola iz leta 2010 in
2. en mesec po datumu zadnje note v izmenjavi diplomatskih not med pogodbenicami, ki potrjuje, da so zaključeni vsi postopki, potrebni za začetek veljavnosti tega protokola.

Člen 4

Do začetka veljavnosti tega protokola se pogodbenice dogovorijo, da ga bodo od datuma podpisa začasno uporabljale, kolikor je to dovoljeno z veljavnim nacionalnim pravom.

V, v dvojniku, dne ~~2019~~23.

Za Združene države Amerike:

Za Republiko Avstrijo,
Kraljevino Belgijo,
Republiko Bolgarijo,
Republiko Hrvaško,
Republiko Ciper,
Češko republiko,
Kraljevino Dansko,
Republiko Estonijo,

Republiko Finsko,
Francosko republiko,
Zvezno republiko Nemčijo,
Helensko republiko,
Madžarsko,
Irsko,
Italijansko republiko,
Republiko Latvijo,
Republiko Litvo,
Veliko vojvodstvo Luksemburg,
Malto,
Kraljevino Nizozemsko,
Republiko Poljsko,
Portugalsko republiko,
Romunijo,
Slovaško republiko,
Republiko Slovenijo,
Kraljevino Španijo,
Kraljevino Švedsko,
~~Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska~~ in
Evropsko unijo:

Skupna izjava

Predstavniki Združenih držav Amerike ter Evropske unije in njenih držav članic so potrdili, da se besedilo Protokola o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, kakor je bil spremenjen s Protokolom o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, ki so ga Združene države Amerike ter Evropska unija in njene države članice podpisale 24. junija 2010, da bi se upošteval pristop Republike Hrvaške k Evropski uniji, podpisanega dne ____ ~~2019~~23 (v nadaljnjem besedilu: Protokol), overi v drugih jezikih, bodisi z izmenjavo dopisov pred podpisom Protokola bodisi s sklepom skupnega odbora po podpisu Protokola.

Predstavniki so prav tako potrdili, da izraz „drugi jeziki“ v skupnih izjavah, ki so del Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, in Protokola o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, ki so ga Združene države Amerike ter Evropska unija in njene države članice podpisale 24. junija 2010, vključuje jezike držav članic, ki pristopajo k Evropski uniji.

Ta skupna izjava je sestavni del Protokola.

Za Združene države Amerike:

Za Evropsko unijo

in njene države članice: